



مكتبة قطر الوطنية Qatar National Library

من المصادر الإلكترونية في مكتبة قطر الرقمية ٢٠٢٢/٠٥/١١ تم إنشاء هذا الملف بصيغة PDF بتاريخ
النسخة الإلكترونية من هذا السجل متاحة للاطلاع على الإنترنت عبر الرابط التالي:

http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc_100109378822.0x000001

تحتوي النسخة الإلكترونية على معلومات إضافية ونصوص وصور بدقة عالية تسمح بإمكانية تكبيرها ومطالعتها بسهولة.

تقارير عن الصبغ الأزرق

المكتبة البريطانية: أوراق خاصة وسجلات من مكتب الهند

IOR/L/PS/9/76/170

١٥ أبريل ١٨٠١ (ميلادي)

الفرنسية في اللاتينية

مادة واحدة (٦ ورقات)

الملكية العامة

المؤسسة المالكة

المرجع

التاريخ/ التواريخ

لغة الكتابة

الحجم والشكل

حق النشر



حول هذا السجل

ثلاث أوراق باللغة الفرنسية بخصوص الصبغ الأزرق، قام بنسخها هارفورد جونز، المقيم البريطاني في بغداد، مؤرخة في ١٥ أبريل ١٨٠١.

تصف الورقتان الأوليان تجارة الصبغ الأزرق من الهند إلى بغداد وأجزاء أخرى من الدولة العثمانية منذ سبعينيات القرن الثامن عشر، وتوضح بالتفصيل طرق التجارة وجودة وأسعار الأنواع المختلفة من الصبغ الأزرق.

فيما تُقِيم الورقة الثالثة عينات من الصبغ الأزرق أحضرها النقيب جون مالكوم، مبعوث الحاكم العام للبنغال إلى بلاد فارس [إيران]، وتُقدِّم استراتيجيات تجارية. توجد نسخة أخرى من هذه الورقة في IOR/L/PS/9/76/177.

تقارير عن الصبغ الأزرق [١] [١٢/١]

①

Bassora, Bagdad, Karkouk, Moussol & le Kurdistan se servoient depuis long tems, & Jusqu'environ l'an mil sept cent soixante seize de deux especes d'Indigo, qu'on transportoit de Surat dans des longs sacs de cuir, & on les vendoit par sac sans les peser, car tous étoient d'égal poids; la premiere espece se vendoit environ cinquante pour cent plus que la seconde.

Pour en voir la qualité, l'on faisoit un petit trou au Haut du sac, & les vendeurs ne permettoient pas d'en faire un second; mais comme on a trouvé beaucoup de fraudes dans les dits sacs, qui avoient au dessous la qualité ordinaire, au milieu une plus medivere, & au fond une autre encore plus inférieure, les dits sacs perdirent alors leurs rénom, & personne ne vouloit en acheter; l'on transportoit chaque année à Bassora trois cent à trois cent cinquante sacs, que l'on vendoit environ à Piastres trois cent la premiere qualité, & Piastres deux cent la seconde.

L'on avoit commencé à porter de Surat l'Indigo en Balles, que l'on ouvroit tout à fait pour l'examiner & après l'on faisoit le paic; mais lorsque Zaman Chah monta sur le trône, les chemins de Candahar, depuis long tems fermés, s'ouvrirent, & alors l'on transporta de Persie à Bagdad l'Indigo de Redegat de trois especes, la premiere appelée Crouta, la seconde Champoury, & la troisieme Poucqui; dans chaque Balle des dites trois especes, il ya trois qualités, l'une differe de l'autre de cinq pour cent environ; le Crouta se vendoit & se vend environ cinquante pour cent plus du Poucqui, & la Champoury entre les deux.

Le dit Indigo prit une grande faveur à Bagdad, Karkouk, Moussol & au Kurdistan, & après la revolution de France, il passa à Diarbekir, Tokat, dans la Cesarée, à Smyrne, à Damas, à Alep & à Orzeroum; de sorte que l'Indigo de Surat n'est plus nécessaire pour les dits endroits; cependant il en vient quelque peu annuellement, dont on se sert à Bagdad & à Moussol.

L'an mil sept cent

تقارير عن الصبغ الأزرق [١٢/٢] ظ

L'an mil sept cent quatre vingt quatre,
L'on commença de transporter à Bassora de l'Indigo du Bengale,
environ sept pour cent meilleur pour la qualité, mais après
elle fut inférieure, & actuellement elle est égale au Crouta, &
se vend au même prix.

L'année passée le Crouta se vendoit à
Bagdad à Piastres soixante trois le Batman, de deux mille six
quatre cent dragmes, le Champoury à Piastres cinquante, & le
Pouqui à Piastres quarante sept; actuellement que le frere de
Laman Chok a apisé Candahar, l'on vend à Bagdad les
dits Indigo six pour cent de plus, le tout argent comptant.

Depuis la révolution de France il se
vend à Bagdad annuellement pour environ un million de
Piastres d'Indigo; mais avant la révolution il se vendoit à peu
près pour six cent mille Piastres, car Damas, Alep, la Casabie,
Smyrne, Diarbekir, Lohat & Aixeroum se servoient de l'Indigo
de l'Amérique.

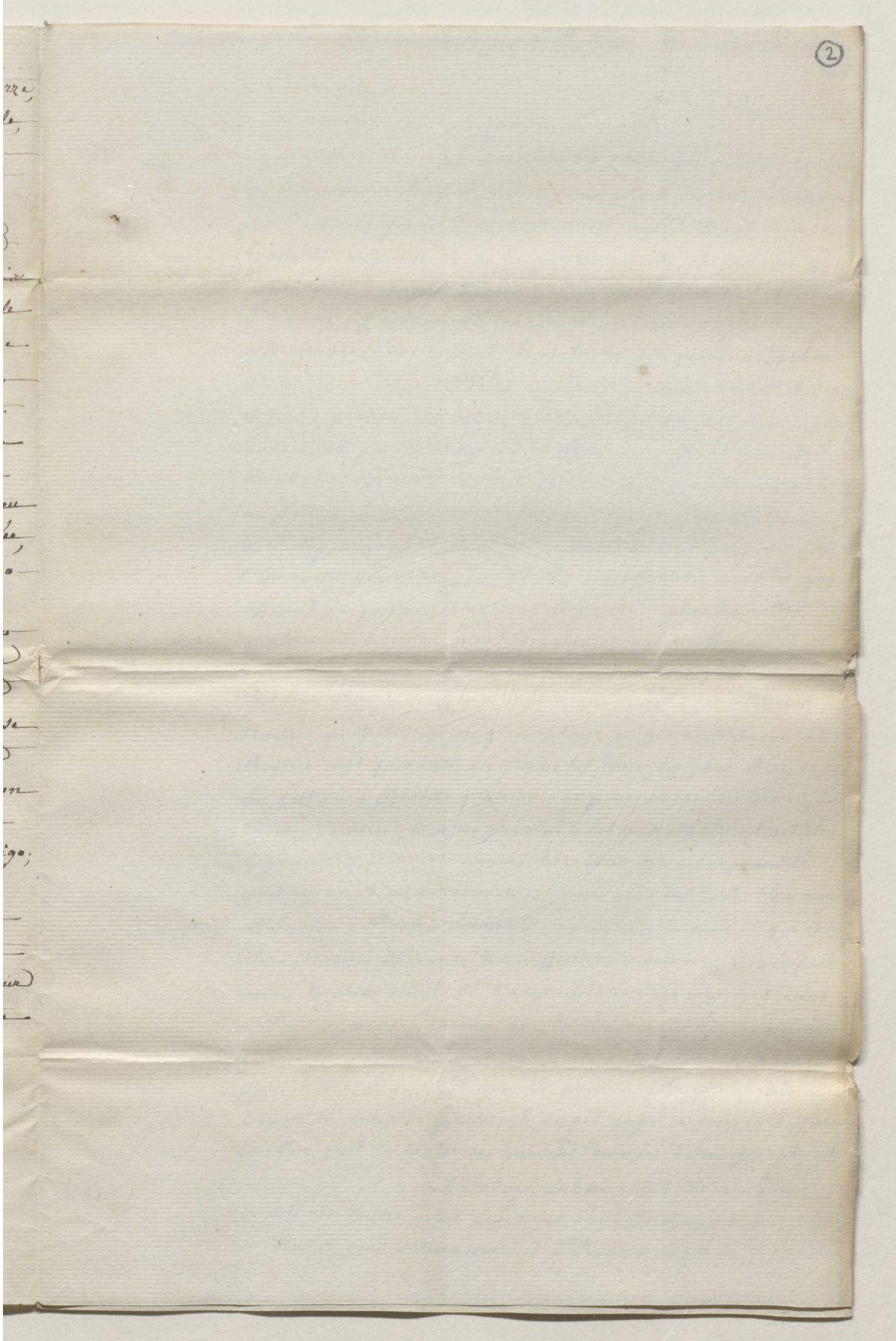
Quant parmi les connoisseurs d'Indigo
à Bagdad, il arrive quelque dispute sur quelle qualité que
ce soit d'Indigo, l'on prend un morceau de la dite teinture
qu'on pèse & brûle ensuite & en le brûlant tout l'Indigo se
consomme en une fumée de couleur bleu foncé, lors que cette
vapeur épaisse cesse, on le retire du feu, & on le repese; l'on
fait de même des autres morceaux, & celui qui a diminué
le plus est jugé le meilleur, puisqu'il contenoit plus d'Indigo;
car ce qui en reste n'est que pure terre.

Dans l'Indigo que l'on portoit en
sacs de cuir, il y avoit tant de fraudes, que par la dite
preuve on a trouvé qu'il n'y avoit que deux & demi pour
cent d'Indigo, & quatre vingt sept & demi pour cent de
pure terre. f.

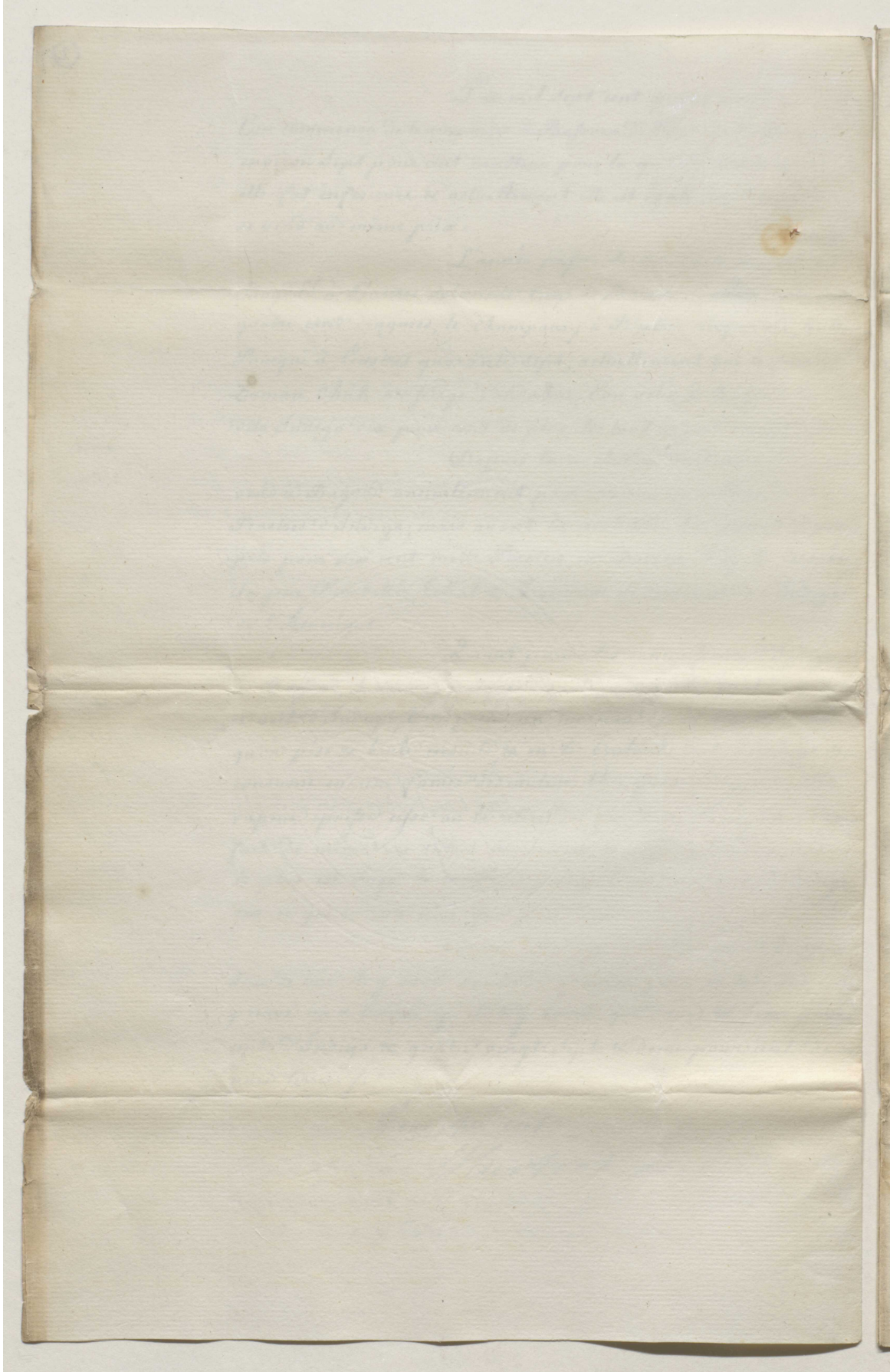
Pour plus conforme

Hubert Jony

تقارير عن الصبغ الأزرق [٢و] (١٢/٣)



تقارير عن الصبغ الأزرق [ظ٢] (١٢/٤)



3

Parmi tous les articles qui forment la base du Commerce de Bagdad, l'Indigo en est une des considerables, & une denrée nécessaire, dont l'extraction voye de Bagdad a beaucoup augmenté dans la guerre actuelle, circonstance qui a presque anéanti l'extraction de cette denrée de l'Amérique & d'après cet événement, la consommation de notre Indigo s'est étendue dans toute l'Anatolie & presque dans la Russie.

Nous avons ici plusieurs sortes d'Indigo, & toutes productions des Indes Orientales, & dont une partie nous vient par la voye de la Perse, en passant par le Kandahar, ce sont les Indigo Krougia, que nous appelons ici Sahori, production de Krougia, pays entre Sakuhar & Delly; nous avons l'Indigo de Moultaou ou Diregiato, que l'on appelle giampoury ou Bouky, en différentes qualités, qui diffèrent de quelque chose dans le prix; de plus les autres qualités qui nous viennent des Indes voye de Mer.

La meilleure de toutes ces qualités d'Indigo est le Sahori designé ci dessus, qui se vend actuellement à Piastres quatre vingt cinq comptant, & qui a été jusqu'à Piastres cent quarante cinq dans les tems les plus chers, & qui s'est vu à Piastres quatre vingt pour un an de tems, l'année dernière; tous ces prix ne sont pas stables, cet article augmente & diminue comme les autres, selon la quantité qu'il en vient, ou la consommation qui s'en fait; l'on a vu cet Indigo à Piastres soixante cinq en tems de paix, ce qui étoit alors Piastres soixante trois effectives environ; & ce qui fait encore le prix actuel, où l'augmentation des monnoyes dans ce Pays ci; mais à mesure que la consommation a augmenté, l'on aura probablement augmenté aussi la quantité des plantations, ce qui fait que les prix actuels correspondent à ceux du tems de paix; il s'agit aussi de voir la différence que l'on fait de toutes ces qualités diverses d'Indigo entre elles.

L'Indigo Sahori étant la meilleure qualité de toutes celles qui nous vient du Bengale par voye de Mer, se vend ordinairement à Piastres cinq à huit mois

تقارير عن الصبغ الأزرق [ظ ٣] (١٢/٦)

que cette première; celui du Moltan ou Pouki, se vend presque
meille prix du Lahori; l'on a souvent vu à Piastres quatre
vingt le Lahori & le Pouki à Piastres quarante cinq ou
quarante huit, mais l'Indigo qui nous vient de Surat
se vend encore moins du Pouki de Piastres huit à dix le
man de Bagdad, qui est de deux mille quatre cent dragmes,
ce qui fait six ceques; de manière qu'en établissant le
prix du Lahori ou Krougia à Piastres quatre vingt, celui
du Bengale doit être à Piastres soixante deux ou soixante
quinze; le Pouki ou Moltan Piastres quarante cinq, &
celui de Surat à Piastres trente cinq ou trente huit plus
ou moins, c'est leur différence.

L'Indigo Lahori fait des frais
immenses pour arriver à Kandahar, où le prix ordinaire
est de Roupies quatorze à seize le man levisi, puis du
Pays, dont deux mans levisi & un quart font à peine le
Man de Bagdad, de deux mille quatre cent dragmes, &
souvent acquis à ce prix à Kandahar, l'on ne gagne pas
grand chose.

Voici les frais que l'Indigo en général
supporte de Kandahar à Bagdad, calculé sur la roupie &
poid levisi.

Voiture de Kandahar à Herat, ordi-
nairement à demie Roupie le man; Droit à Herat, la
charge de soixante Mans, quatre Roupies; Voiture de
Herat à Yerde, à une roupie le man; droit à Sabas, —
soixante Roupies la charge, ce qui est une Douane; —
Droit à Yerde, deux Roupies la charge; Voiture de Yerde
à Bagdad, à soixante Roupies la charge; droit de
Kirmanchak, à soixante Roupies la charge; tous ces
frais plus ou moins exacts, sont susceptibles de plus ou
moins d'économie selon les tems; de manière que l'Indigo
Lahori acquis à seize Roupies à Kandahar, & rendu à Bagdad
à Piastres quatre vingt, fait la parité, en calculant la Roupie
à Piastres une & sept huitième courantes, sans le laps du tems;
Je ne parle pas des frais à Bagdad qui sont peu de chose pour
le vendeur.

La consommation de

تقارير عن الصبغ الأزرق [و٤] [١٢/٧]

4
La consommation de toutes ces qualités
d'Indigo peut monter l'année à environ cinquante mille masses
de Bagdad plus ou moins, dans cette guerre actuelle, & il est
nécessaire d'avoir de toutes ces qualités pour les différents
genre d'ouvrage.

Cette denrée est de première nécessité dans
toute l'Asie, où il s'y fait une consommation considérable,
si que les pauvres gens ont leur chemise même teinte en bleu
dans plusieurs endroits, & l'Indigo de l'Amérique étant rare
& cher dans cette guerre-ci, celui des Indes y a suppléé pour
tout.

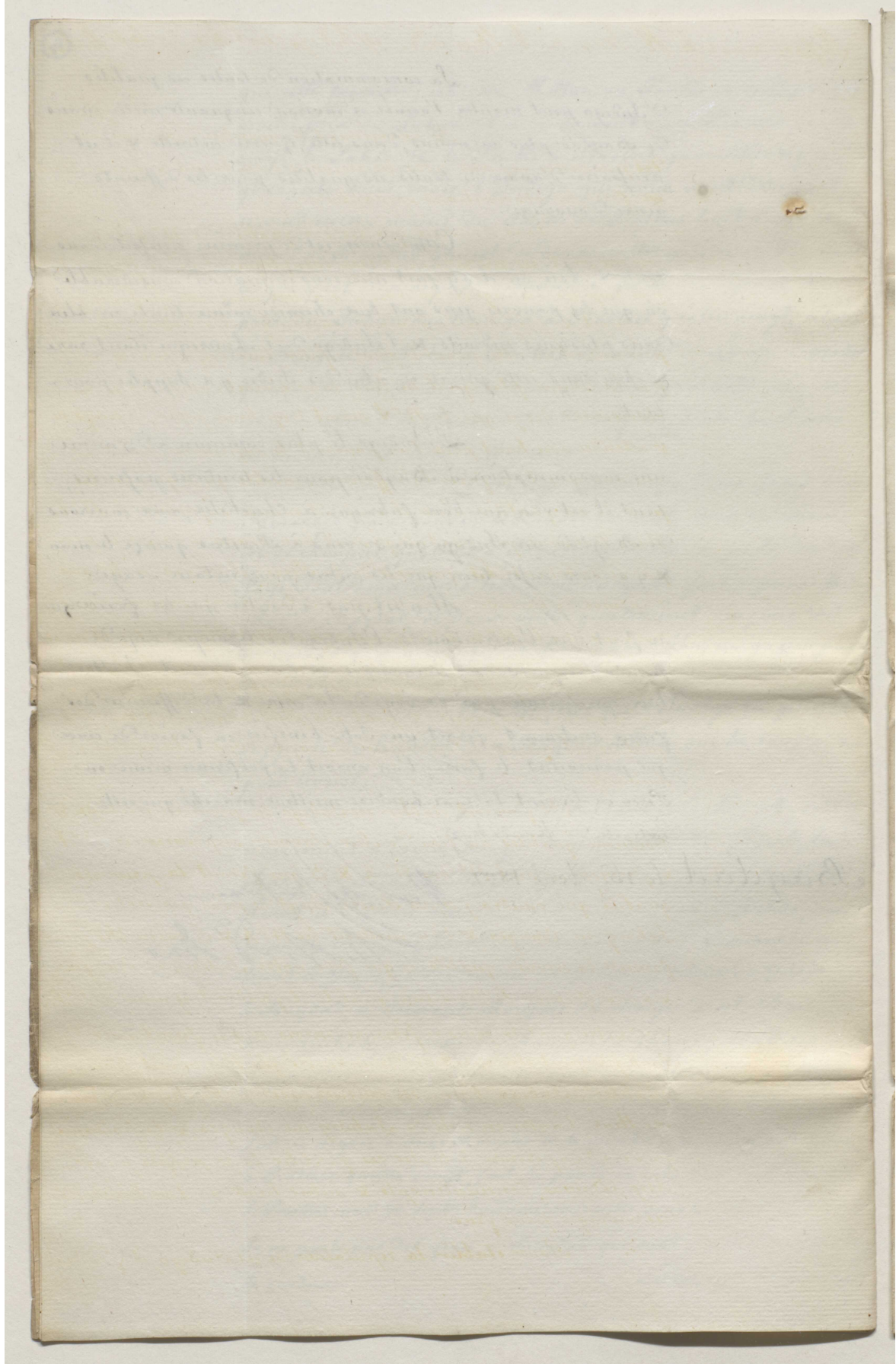
L'Indigo le plus commun & de même
une consommation à Bagdad pour les teintures grossières;
tout il est vrai que l'on fabrique à Chucheter, sous environs
de Bagdad, un Indigo qui se vend à Pistres quinze le man,
& y a cours aussi bien que les autres pour certain usage.

Il n'est pas à douter que les frais qui
se font sur l'extraction de l'Indigo de Krougia voye de
Kandahar, ne soient immenses, & l'on pourroit abattre
leur concurrence par la voye de la mer, & la différence des
frais seulement, feroit un Soli bénéfice en faveur de ceux
qui pourroient le faire, l'on auroit la préférence même en
Perse, en livrant la marchandise meilleur marché que celle
extraite de Kandahar.

Bagdad le 15. Avril 1801. Pour être conforme

Murad Bey

تقارير عن الصبغ الأزرق [ظ٤] (١٢/٨)



Report made to H. M. on 6 Specimens of Indigo sent him by Cap. Malouin ⁽⁵⁾

En examinant les montres d'Indigo avec
des personnes capables, nous les recevons bien beaux & nous allons
en faire les observations suivantes.

Nous trouvons que les six qualités de N.º 1. à 6. —
comme sont les montres, sont trop compliqués; l'on ne pourroit
pas trop les distinguer les unes des autres sans une confusion
qui seroit au préjudice du vendeur; attendu que l'acheteur se
prévaudroit de cette quantité pour refuter leur différence, & ne
pas les estimer plus qu'il ne leur conviendroit; ainsi nous
observerons dis je que le N.º 1. seroit trop beau pour ce pays ci,
& attendu son haut prix l'on pourroit le supprimer. nous
voulons que l'on fasse la différence sensible qu'il ya sur les
prix de ces qualités; ainsi il vaudroit mieux supprimer le N.º 1.
Nous trouvons que ces Indigo sont bien beaux à la verité, mais
pas si substantiels que ceux de la Perse; il est vrai aussi que
l'épreuve de la cuve décide mieux que la vue; neanmoins nous
trouvons que le N.º 6. est supérieur à notre Indigo Pouky & nous
l'avons estimé dix piastres plus. de manière qu'en établissant
le prix du Pouky à piastres quarante cinq, alors le N.º 6. Devra se
vendre piastres cinquante & peut être plus. mais nous croyons
qu'il seroit mieux de distribuer les expéditions de la manière
suivante.

Il faudroit établir ces Indigo en première, seconde &
troisième qualités, au lieu de six, savoir; supprimer le N.º 1.
& former un seul N.º des N.º 2. & 3. qui feront la première
qualité qui vaudra j'espère Piastre vingt de plus que notre
Lahory ou Crougia, & l'on mettroit les N.º 4. & 5. ensemble pour
former la seconde qualité, ce qui fera notre Lahory ou Crougia,
& pour former la troisième qualité, il faudroit ajouter au N.º 6.
une autre qualité plus inférieure encore, ce qui seroit notre
Pouky & peut être meilleur. de manière que l'on auroit trois
qualités d'Indigo, l'une en concurrence du Pouky & même
meilleur, l'autre en celle du Lahory ou Crougia, & la troisième
qui seroit supérieure à toutes ces qualités là, & propre pour
Alep, Damas, Constantinople & autres lieux où l'on travaille
des ouvrages plus fins.

Pour établir la réputation de cet Indigo, il faudra

تقارير عن الصبغ الأزرق [٥ظ] (١٢/١٠)

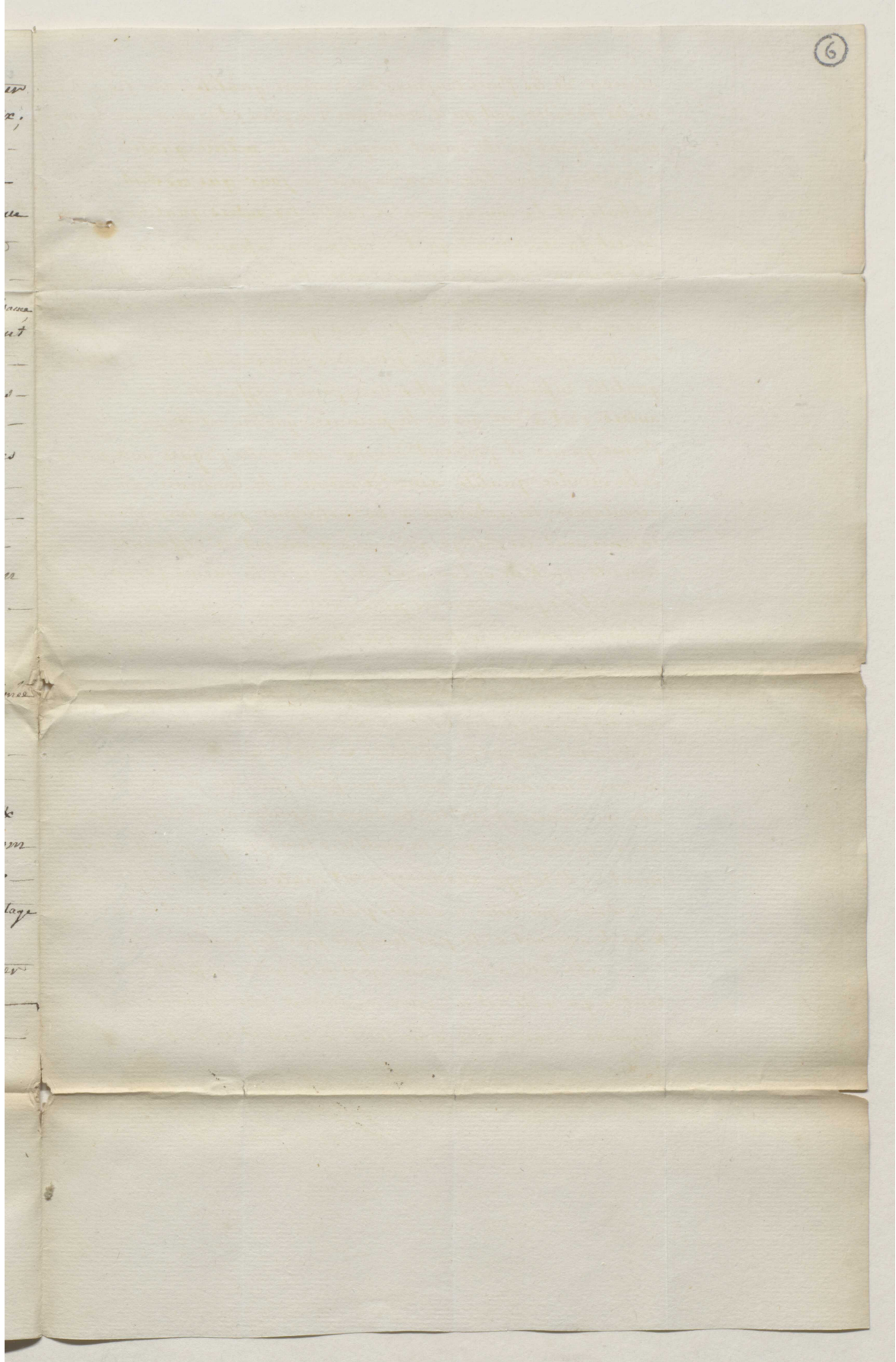
observer de les faire toujours de la même qualité, sans les altérer ni les frauder, soit qu'il convienne d'en faire plus ou moins beaux; mais il faut qu'ils soient toujours de la même qualité sans altération, alors l'on verra de jour en jour que ces Indigo — abattront la concurrence de toutes les autres qualités, puisque les acheteurs sauront qu'il n'est pas nécessaire de les mettre à l'épreuve de la cuve pour connaître leur qualité; alors les Marchands qui s'éloignent de ce Commerce faute de connoissance hazarderont d'en acheter aussi bien que ceux qui se connoissent en cette denrée. il seroit de plus très convenable que ces trois qualités eussent entre elles une forme différente les unes des autres; c'est à dire que si la première qualité est en pièces de forme quarrée, il faudroit donner une autre figure aux pièces de la seconde qualité, ainsi de même à la troisième, pour accoutumer les acheteurs à les distinguer par leur forme, comme sont les Indigo qui nous viennent de différents endroits; ou bien si l'on veut les faire de la même forme, l'on pourroit les faire les unes plus petites, les autres de plus gros calibre. il est très nécessaire que chaque qualité se distingue par leur calibre différent.

L'on pourroit encore inventer de mettre une marque imprimée sur les pièces pour éviter l'imitation des concurrents qui voudroient tromper les acheteurs & même faire les copies ou les surrons d'une manière qui ne puissent pas être imités; tout cela contribuera à établir la bonne réputation de ces Indigo, & nous espérons que par la suite des tems, les pays qui consomment de l'Indigo abandonneront toute autre qualité pour n'acheter que celles-ci, sur lesquels ils y trouveront de l'avantage & qu'ils sauront n'être pas trompés par la fraude.

Au reste s'il se trouve qu'il n'est guere possible d'exécuter tout ce qui a été dit ci dessus au mieux, toutes qualités sont toujours convenables pour tout le Levant & la Perse. s'

Pour copie conforme
Kerfend Long

تقارير عن الصبغ الأزرق [٦] (١٢/١١)



تقارير عن الصبغ الأزرق [ظ٦] (١٢/١٢)

